

Zec

Chapter 11

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

בְּאֲרוֹןֶיךָ : אֵשׁ וְתֹאכֵל דְּלִתֶיךָ לְבָנוֹן פֶּתַח 1
sedir-ağaçlarını ateş ve-yiyecek kapılarını Lübnan aç
[H0730](#) [H0784](#) [H0398](#) [H3844](#)

Ey Lübnan, kapılarını aç ki, Ateş sedir ağaçlarını yakıp yok etsin!

אֶלּוֹנֵי הַיְלָלוֹ שִׁדְדוֹ אֲדָרִים אֲשֶׁר אֲרוֹ נָפַל כִּי- בְרוּשׁ הַיְלָל 2
meşeleri feryat-edin yıkıldı görkemli-olanlar çünkü sedir düştü çünkü- servi feryat-et
[H0437](#) [H3213](#) [H7703](#) [H0117](#) [H0730](#) [H5307](#) [H1265](#) [H3213](#)

(הַבְּצִירִי): [הַבְּצִירִי] יַעַר יָרַד כִּי בָשָׁן
(sık-orman) [kütlenmiş] orman indi çünkü Başan'ın
[H1208](#) [H1208](#) [H3381](#) [H1316](#)

Ey çam ağacı, haykır! Sedir ağacı yıkıldı, Ulu ağaçlar yok oldu! Haykırın, ey Başan meşeleri, Gür ormanın ağaçları devrildi!

כְּפִירִים שִׁאֲנַת קוֹל אֲדָרֵתָם שִׁדְדָה כִּי הָרְעִים יִלְלַת קוֹל 3
genç-aslanların kükremesinin sesi görkemi yıkıldı çünkü çobanların feryadının sesi
[H7581](#) [H0155](#) [H7703](#) [H3215](#)

ס תִּירְדָן : גִּאֹן שִׁדְדָה כִּי
¶ Şeria'nın gururu yıkıldı çünkü
[H3383](#) [H1347](#) [H7703](#)

Çobanların haykırı ş ını duy, Ç ünkü güzelim otlakları yok oldu! Genç aslanların kükremesini dinle, Ç ünkü Şeria Irmağının kıyısındaki ağaçlık yok oldu!

:הַהֲרָגָה: צֹאן אֶת- רְעֵה אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה 4
boğazlanacak-olanların koyunları -i güt Tanrım YHVH dedi böyle
[H2028](#) [H6629](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

Tanrım RAB, ‹‹Kesime ayrılmış sürüyü sen güt›› diyor,

בְּרוּךְ יְאֹמַר וּמְכַרְתָּן וְאֲשָׁמוּ וְלֹא יִתְרַגֵּן קָנִיתָן אֲשֶׁר 5
mübarek-olsun der ve-satanları suçlu-olurlar ve-değil öldürürler satın-alanları ki
[H1288](#) [H0559](#) [H4376](#) [H0816](#) [H3808](#) [H2026](#) [H7069](#)

:עֲלֵיהֶן: וְחָמוּל לֹא וְרַעֲיָהֶם וְאֲעֲשֶׂר יְהוָה
onlara acır değil ve-çobanları ve-zenginleştirdim YHVH
[H2550](#) [H3808](#) [H6238](#) [H3068](#)

‹‹Sürüyü satın alanlar koyunları kesiyor ama cezalarını çekmiyorlar. Koyunları satanlar da, ‹Tanrıya övgüler olsun, zengin oldum!› diyorlar. Çobanlar kendi sürülerine acımıyor.

אָנְכִי	וְהִנֵּה	יְהוָה	נֹאֵם-	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	עַל-	עוֹד	אֶחְמוּל	לֹא	כִּי
ben	ve-işte	YHVH'nın	sözü-	ülkenin	oturanlarına	-e	daha	acıyacağım	değil	çünkü
H0595	H2009	H3068	H5002	H0776	H3427		H5750	H2550	H3808	
וְכַתְּוּ	מַלְכוֹ	וּבִידֵךְ	רְעֵהוּ	בְיַד-	אִישׁ	הָאָדָם	אֶת-	מִמְצִיא		
ve-vuracaklar	kralının	ve-eline	komşusunun	eline-	her-birini	insanı	-ı	teslim-edeceğim		
H3807	H4428	H3027	H7453	H3027	H0376	H0120	H0853	H4672		
				מִיָּדָם:	אֶצִּיל	וְלֹא	הָאָרֶץ	אֶת-		
				ellerinden	kurtaracağım	ve-değil	ülkeyi	-ı		
				H3027	H5337	H3808	H0776	H0853		

Çünkü ülkede yaşayan halka artık acımayacağım›› diyor RAB, ‹‹Herkesi kendi komşusunun ve kralının eline teslim edeceğim. Ülkeyi ezecekler, ben de halkı ellerinden kurtarmayacağım.››

הֲצֹאן	עֲנִי	לָכֵן	הַתְּרֹהַ	צֹאן	אֶת-	וְאָרְעָהּ
sürünün	yoksulları	bu-nedenle	boğazlanacak-olanların	koyunları	-ı	ve-güttüm
H6629	H6041		H2028	H6629	H0853	
קָרָאתִי	וְלֹאֲחֶדֶךָ	נֹעַם	קָרָאתִי	לְאֶחָדֶךָ	שְׁנֵי	לִי
adlandırdım	ve-diğerine	Hoşluk	adlandırdım	birine	değnek	iki
H7121	H0259	H5278	H7121	H0259	H4731	H8147
					הֲצֹאן:	אֶת-
					sürüyü	-ı
					H6629	H0853
						וְאָרְעָהּ
						ve-güttüm
						חֲבָלִים
						Bağlayıcılar

Bunun üzerine kesime ayrılmış sürünün özellikle ezilenlerini güttüm. Elime iki değnek aldım; birine ‹‹Lütuf››,, ötekine ‹‹Birlik›› adını koydum. Böylece sürüyü gütmeye başladım.

וְגַם-	בְּהֵם	נַפְשִׁי	וַתְּקַצֵּר	אֶחָד	בִּירַח	הָרָעִים	שְׁלֹשֶׁת	אֶת-	וְאֶכְחַד
ve-ayrıca-	onlarda	canım	ve-kısaldı	bir	ayında	çobanların	üçünü	-ı	ve-yok-ettim
H1571		H5315		H0259	H3391		H7969	H0853	H3582
								בֵּי:	
								benden	
								tiksinir	
									canları
									H5315

Bir ayda üç çobanı başımdan savdım. Çünkü ben sürüden bıkmıştım, sürü de benden tiksinişti.

וְהִנְשֹׂאוֹת	תִּכְחַד	וְהִנְכַחְדֵת	תָּמוּת	הַמֵּתָה	אֶתְכֶם	אָרְעָהּ	לֹא	וְאָמַר
ve-kalanlar	yok-olsun	ve-yok-olan	ölsün	ölen	sizi	güdeceğim	değil	ve-dedim
H7604	H3582	H3582	H4191	H4191	H0853		H3808	H0559
				רְעוּתָהּ:	בְּשָׂר	אֶת-	אִשָּׁה	תֹּאכְלֶנָה
				arkadaşının	etini	-ı	kadın	yesinler
				H7468	H1320	H0853	H0802	H0398

Sürüye, ‹‹Artık sizi gütmeyeceğim. Ölen ölsün, kesilen kesilsin, geri kalanlar da birbirinin etini yesin›› dedim.

10
 בְּרִיתִי אֶת-לְהַפִּיר אֹתוֹ וְאָנֹדֶעַ נָעַם אֶת-מִקְלִי וְאָקַח אֶת-
 antlaşmamı -i bozmak-için onu ve-kırdım Hoşluğu -i değneğimi -i ve-aldım
[H1285](#) [H0853](#) [H0853](#) [H1438](#) [H5278](#) [H0853](#) [H4731](#) [H0853](#) [H3947](#)

אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת-כָּל-הָעַמִּים:
 ki kestim -le tüm-halklarla
[H3772](#) [H0854](#) [H3605](#)

Sonra ‹‹Lütuf›› adındaki değneğimi aldım ve bütün uluslarla yapmış olduğum antlaşmayı bozmak için kırdım.

11
 כִּי וַתִּפֹּר בַיּוֹם הַהוּא וַיִּדְעוּ כֵן עֲנִי הַצֹּאֵן הַשְּׂמָרִים אֹתִי קִי
 ki ve-bozuldu o günde ve-bildiler böyle yoksulları sürünün gözetenlerin beni ki
[H0853](#) [H8104](#) [H6629](#) [H6041](#) [H3045](#) [H1931](#) [H3117](#)

דְּבַר-יְהוָה הוּא:
 sözü-YHVH'nin odur
[H1697](#) [H3068](#) [H1931](#)

Böylece antlaşma o gün bozuldu. Beni gözleyen sürün ezilenleri RABbin sözünün yerine geldiğini anladılar.

12
 וַאֲמַר אֲלֵיהֶם אִם-טוֹב בְּעֵינֵיכֶם הָבוּ שְׂכָרִי וְאִם-וְלֹא חָדְלוּ
 ve-dedim onlara eğer-iyi gözlerinizde verin ücretimi ve-eğer-olmaz vazgeçtin değil
[H0413](#) [H0559](#) [H7939](#) [H3051](#) [H2308](#) [H3808](#)

וַיִּשְׁקְלוּ אֶת-שְׂכָרִי שְׁלֹשִׁים כֶּסֶף:
 ve-tarttılar -i ücretimi otuz gümüş
[H8254](#) [H0853](#) [H7939](#) [H7970](#) [H3701](#)

Onlara, ‹‹Uygun görürseniz ücretimi ödeyin, yoksa boşverin ›› dedim. Onlar da ücret olarak bana otuz gümü ş verdiler.

13
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הַשְּׁלִיכֵהוּ אֶל-חֵזְקִי וְאֶת-הַיָּקָר אֲשֶׁר יָקַרְתִּי
 ve-dedi YHVH bana at-onu -e çömləkçiye görkemli değeri ki değerlendirildim
[H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H7993](#) [H0413](#) [H3335](#) [H0145](#) [H3366](#) [H3365](#)

מֵעֲלֵיהֶם וְאָקַחְתָּ שְׁלֹשִׁים חֵזְקִי וְאֶת-יְהוָה אֶל-חֵזְקִי:
 taraflarından ve-aldım otuz gümüşü ve-attım onu evine YHVH'nin -e çömləkçiye
[H3947](#) [H7970](#) [H3701](#) [H7993](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3335](#)

RAB bana, ‹‹Çömlekçiye at›› dedi. Böylece bana biçtikleri yüksek değerin karşıığı olan otuz gümüşü alıp RABbin Tapınağındaki çömlekçiye attım.

14
 וְאָנֹדֶעַ אֶת-מִקְלִי אֶת-הַשְּׁנִי אֶת-הַחֲבָלִים לְהַפִּיר אֶת-הָאֶחָד
 ve-kırdım -i değneğimi -i ikincisini -i Bağlayıcıları bozmak-için kardeşliği
[H1438](#) [H0853](#) [H4731](#) [H8145](#) [H0853](#) [H0853](#) [H264](#)

בֵּין יְהוּדָה וּבֵין יִשְׂרָאֵל:
 arasında Yahuda'nın ve-arasında İsrail'in
[H0996](#) [H3063](#) [H3478](#)

Sonra Yahuda ile İsrail arasındaki kardeşliği bozmak için ‹‹Birlik›› adındaki öteki değneğimi kırdım.

15
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד קַח-לְךָ כְּלֵי רֹעָה אֲוִלִי:
 ve-dedi YHVH bana yine al-kendine aletlerini çobanın akılsız
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H5750](#) [H3947](#) [H3627](#) [H0196](#)

RAB bana, ‹‹Sen yine akılsız bir çoban gibi donat kendini›› dedi,

הַנֶּעֱר	יִפְקֹד	לֹא-	הַנִּכְחָרוֹת	בְּאֶרֶץ	רֹעָה	מִקִּיָּם	אֲנֹכִי	הִנֵּה-	כִּי	16
genci	ziyaret-edecek	değil-	yok-olanları	ülkede	çoban	kaldırıyorum	ben	işte-	çünkü	
H5289		H3808	H3582	H0776			H0595	H2009		
הַבְּרִיאָה	וּבִשָּׂר	יִכְלֹל	לֹא	הַנִּצְבָּה	יִרְפָּא	לֹא	וְהַנִּשְׁבָּרֵת	יִבְקֹשׁ	לֹא-	
semizinin	ve-etini	besleyecek	değil	dikeni	iyileştirecek	değil	ve-kırılmışı	arayacak	değil-	
H1277	H1320	H3557	H3808	H5324	H7495	H3808	H7665	H1245	H3808	
						ס	יִפְרֹק:	וּפְרִסְיָהוֹן	יֹאכֵל	
						¶	parçalayacak	ve-toynaklarını	yiyecek	
							H6561	H6541	H0398	

‹‹Ülkeye öyle bir çoban atayacağım ki, yitkilere bakmayacak, dağılmışları aramayacak, yaralıları iyileştirmeyecek, sağlamları beslemeyecek. Ancak semiz koyunların etini yiyecek, tırnaklarını koparacak.

יְמִינוֹ	עֵין	וְעַל-	זְרוּעוֹ	עַל-	חֶרֶב	הַזָּאֵן	עֲזֹבִי	הָאֵלִיל'	רְעִי	תּוֹי	17
sağına	gözüne	ve--a	koluna	-a	kılıç	sürüyü	terk-edenin	değersiz	çobanına	vay	
H3225			H2220		H2719	H6629		H0457	H7473	H1945	
				ס	תְּכַהֵה:	כָּהֵה	יְמִינוֹ	וְעֵין	תִּבְשָׁשׁ	יְבוֹשׁ	זְרוּעוֹ
				¶	kararak	kararan	sağ	ve-gözü	kuruyacak	tamamen	kolu
							H3225	H3001	H3001	H2220	

‹‹Sürüyü terk eden değersiz çobanın vay haline!
Kılıç kolunu ve sağgözünü vursun! Kolu tamamen kurusun, Sağgözü kör olsun!››